

[...]

32.225/II/PN

[...]

Ter zitting van 26 oktober 2000, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de benaming en het adres van uw maatschappij enkel in het Frans voorkomen in het telefoonboek, witte bladzijden, zone 02, uitgave 2000/2001 (ITT Promedia), op de bladzijden 443 en 599 (met uitzondering van het adres op bladzijde 443 dat in het Nederlands is geformuleerd).

Op de vragen om inlichtingen van de VCT van 23 juni en 12 september 2000, antwoordt u met een verwijzing naar het initiatief dat door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) werd genomen ingevolge diverse aanmaningen betreffende het ontbreken, in het telefoonboek, van Nederlandstalige vertalingen voor de Openbare vastgoedmaatschappijen.

In dat verband stuurt u de circulaire van 24 juli 2000 over, betreffende de toevoeging in het telefoonboek, die door de BGHM aan alle Openbare vastgoedmaatschappijen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werd gericht.

"De BGHM wenst in de gele pagina's van de telefoongids (rubriek: huisvesting) de gegevens betreffende de diverse vastgoedmaatschappijen van het Brusselse Hoofdstedelijk op te nemen.

Om gevolg te geven aan de talrijke interpellaties over de Nederlandse vertalingen van de openbare vastgoedmaatschappijen, die niet altijd in de telefoongids voorkomen, zou dergelijke inlassing al de maatschappijen in het Nederlands en in het Frans vermelden.

Op aanvraag van de vertegenwoordigers van de Openbare vastgoedmaatschappijen in het beperkt overlegcomité, leggen wij u de tekst van de advertenties, die wij voornemens zijn te publiceren, ter goedkeuring voor. U kan aldus de juistheid van de Nederlandse vertaling nagaan, alsook van de telefoon- en faxnummers waarvan het publiek gebruik kan maken.

U gelieve eventueel aan te brengen wijzigingen te signaleren aan Voogdijdienst van onze instelling (mevrouw Pattyn – 02/533.1979) vòòr eind juli.

..."

*

* *

Met toepassing van artikel 1, § 1, 2°, en § 2, 2° lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), zijn deze wetten op de plaatselijke huisvestingsmaatschappijen van toepassing, behoudens wat de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten betreft.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT, zijn de Brusselse huisvestingsmaatschappijen die door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij erkend zijn, plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, luidens artikel 18 van de SWT, hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen.

Het blijkt evenwel dat de gegevens van de Sint-Gillis Haard, op één enkele uitzondering na, uitsluitend in het Frans zijn opgenomen in de witte bladzijden, zone 02, uitgave 2000-2001 van het telefoonboek van ITT Promedia.

Derhalve acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

Zij neemt akte van het initiatief dat door de BGHM werd genomen betreffende het samen opnemen, in een Franstalige en een Nederlandstalige versie, van de Openbare vastgoedmaatschappijen in het telefoonboek, in casu de Gouden Gids.

Aangezien de circulaire van de BGHM enkel is afgestemd op de Gouden Gids, verzoekt de VCT u om mededeling van de maatregelen die u zult nemen om de gegevens betreffende uw maatschappij eveneens aan te passen op de witte bladzijden van het telefoonboek.